

Ilias 6

[1] Τρώων δ' οἰώθη καὶ Ἀχαιῶν φύλοπις αἰνῆ·
 aber und schrecklich·
 but and dread·

[2] πολλὰ δ' ἄρ' ἔνθα καὶ ἔνθ' ἴθυσσε μάχη πεδίῳ
 viel aber ja hier und dort
 many but then here and there

[3] ἀλλήλῳ ἰθὺνομένων χαλκίῃρεα δοῦρα
 einander gerade|lenkend bronze|gerandet
 of|each|other being|directed bronze|fitted

[4] μεσσηγὺς Σιμόεντος ἰδὲ Ξάνθοιο ῥοάων.
 mitten|zwischen und
 between and

[5] Αἶας δὲ πρῶτος Τελαμώνιος ἕρκος Ἀχαιῶν
 aber zuerst Telamons|Sohn
 but first Telamonian

[6] Τρώων ῥῆξε φάλαγγα, φῶς δ' ἐτάρῳισιν ἔθηκεν,
 aber
 but

[7] ἄνδρα βαλὼν ὃς ἄριστος ἐνὶ θορήκεσσι τέτυκτο
 geworfen|habend der der|beste in
 having|struck who best in

[8] υἱὸν Ἐὐσώρου Ἀκάμαντ' ἢ ὕν τε μέγαν τε.
 schön auch groß auch.
 good and great and.

[9] τὸν ῥ' ἔβαλε πρῶτος κόρυθος φάλον ἵπποδασείης,
 den ja zuerst pferde|haarig|besetzten,
 him then first horse|haired,

[10] ἐν δὲ μετώπῳ πῆξε, πέρῃσε δ' ἄρ' ὀστέον εἴσω
 in aber dann sogleich hinein
 in but and then within

[11] αἰχμὴ χαλκείῃ· τὸν δὲ σκότος ὅσσε κάλυπεν.
 erz|ern· ihn aber
 bronze· the|man but

[12] Ἄξυλόν δ' ἄρ' ἔπεφνε βοῆν ἀγαθὸς Διομήδης
 dann sogleich gut
 and then good

[13] Τευθρανίδην, ὃς ἐναίεν ἐϋκτιμένῃ ἐν Ἀρῖσβῃ
 der wohl|gebauten in
 who in|well|built in

[14] ἀφνειὸς βιότιο, φίλος δ' ἦν ἀνθρώποισι.
 reich lieb aber
 wealthy dear and

[15] πάντας | γὰρ φιλέ|εσκεν ὁδῶ|ἐπι οἰκία|ναίων.
 alle | denn | bei | wohnend.
 all | for | at | dwelling.

[16] ἀλλά οἱ | οὐ τις | τῶν γε | τότε | ἤρκεσε | λυγρὸν ὅλ|εθρον
 aber | ihm | nicht | einer | derer | doch | damals | jämmerlichen
 but | for|him | not | anyone | of|those | indeed | then | woeful

[17] πρόσθεν ὑπ|αντιάσ|ας, | ἀλλ' | ἄμφω | θυμὸν ἀπ|ηύρα
 zuvor | entgegen|gegangen|habend, | aber | beide
 before | having|met, | but | both

[18] αὐτὸν | καὶ θεράπ|οντα Καλ|ήσιον, | ὃς ῥα | τότε | ἵππων
 ihn | und | der | ja | damals
 himself and | who indeed | then

[19] ἔσκεν ὑφ|ηνίοχ|ος· τῷ | δ' | ἄμφω | γαῖαν ἐδ|ύτην.
 die|beiden | aber | beide
 the|two | but | both

[20] Δρῆσον | δ' | Εὐρύαλ|ος καὶ Ὀφ|έλτιον | ἐξενάρ|ιξε·
 aber | und
 but | and

[21] βῆ δὲ μετ' | Αἴσηπ|ον καὶ | Πήδασον, | οὓς ποτε | νύμφη
 aber nach | und | die | einst
 but | after | and | whom | once

[22] νηῖς Ἀβ|αρβαρέ|η τέκ' ἄμ|ύμονι | Βουκολί|ωνι.
 dem|makellosen
 to|blameless

[23] Βουκολί|ων δ' ἦν | υἱὸς ἀγ|αυοῦ | Λαομέδ|οντος
 aber | des|edlen
 but | of|noble

[24] πρεσβύτατ|ος γενε|ῆ, | σκότι|ον δέ | ἐ | γείνατο | μήτηρ·
 ältester | heimlich | aber | ihn
 eldest | secretly | however | him

[25] ποιμαίν|ων δ' ἐπ' | ὅεσσι μίγ|η φιλότ|ητι καὶ | εὐνῆ,
 weidend | aber auf | und
 tending | but over | and

[26] ἥ δ' ὑποκ|υσαμέν|η διδυμ|άονε | γείνατο | παῖδε.
 die dann empfangen|habend | zwei
 who then having|conceived | twin|two

[27] καὶ μὲν | τῶν ὑπέλ|υσε μέν|ος καὶ | φαίδιμα | γυῖα
 und doch | deren | und glänzende
 and indeed of|them | and shining

[28] Μηκιστ|ηῖάδ|ης καὶ ἀπ' | ὤμων | τεύχε' ἐσ|ύλα.
 und von
 and | from

[29] Ἀστυάλ|ον δ' ἄρ' | ἐπ|εφνε μεν|επτόλεμ|ος Πολυπ|όιτης·
 dann | sogleich
 and | then | kampf|tapfer
 | | staunch|in|war

[30] Πιδύτῃν δ' Ὀδυσσεὺς Περκυσίων ἐξενάρϊξεν
 aber
 but Perkysischen
 of|Percote

[31] ἔγχεϊ χαλκείῳ, τεῦκρος δ' Ἀρετῆς ἀνά δῖον.
 ehernem,
 brazen, aber
 but göttlichen.
 divine.

[32] Ἀντίλοχος δ' Ἄβληρον ἐνήρατο δουρὶ φαεινῷ
 aber
 then leuchtendem
 shining

[33] Νεστορίδης, Ἐλάτῳ δὲ ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων.
 aber
 but

[34] ναῖε δὲ Σατνιὸς ἐν τοῖς ὕρρεϊτα παρ' ὄχθας
 aber
 but schön|strömenden
 fair|flowing an
 beside

[35] Πήδασον αἰπὴν ἤν. φύλακον δ' ἔλε Λήϊτος ἥρως
 steile.
 steep. aber
 but

[36] φεύγοντ'· Εὐρύπυλος δὲ Μελάνθιον ἐξενάρϊξεν.
 fliehend·
 fleeing· aber
 but

[37] Ἀδρηστον δ' ἄρ' ἔπειτα βοῇν ἀγαθὸς Μενέλαος
 dann sogleich hernach
 and then thereafter gut
 good

[38] ζῶν ἔλ'· ἵππῳ γάρ οἱ ἀτὺζομένῳ πεδίῳ
 lebendig
 alive denn ihm erschreckt
 for to|him panic|stricken

[39] ὄζῳ ἐνὶ βλαφθέντε μυρϊκίνῳ ἀγκύλον ἄρμα
 in beschädigt|worden tamarisken gebogenen
 in having|been|harmd tamarisk curved

[40] ἄξαντ' ἐν πρώτῳ ρύμῳ αὐτῷ μὲν ἐβήτην
 gebrochen in vordersten sie|beide doch
 having|broken in foremost the|two indeed

[41] πρὸς πόλιν, ἧ περ οἱ ἄλλοι ἀτὺζόμενοι φοβέοντο,
 zu wohin ja die anderen erschreckt|seiend
 toward where indeed for|him others panic|stricken

[42] αὐτὸς δ' ἐκ δίφροιο παρὰ τροχὸν ἐξεκυλίσθη
 er|selbst aber aus
 himself but from neben
 beside

[43] πρηνὴς ἐν κονίῃσιν ἐπὶ στόμα· παρὰ δέ οἱ ἔστη
 vornüber in auf
 headlong in upon neben aber ihm
 beside then for|him

[44] Ἀτρεΐδης Μενέλαος ἔχων δολιχόσκιον ἔγχοι.
 haltend lang|schattigen
 holding long|shadowed

[45] Ἀδρηστ|ος δ' ἄρ' ἔπ|ειτα λαβ|ῶν ἐλ|ίσσετο γού|νων·
dann sogleich hernach ergriffen|habend
and then thereafter having|taken

[46] ζώ|γει Ἀτ|ρέος υἱέ, σὺ δ' ἄ|ξια δέ|ξαι ἄπ|οινα·
du aber angemessene
you then worthy

[47] πολλὰ δ' ἐν| ἄφ|νει οὐ|πατρ|ὸς κειμ|ή|λια κεῖ|ται
viele aber in reichen
many indeed in of|wealthy

[48] χαλ|κός τε χρυ|σός τε πολ|ύκμητ|ός τε σίδ|ηρος,
und and und viel|mühsam|erworben und
and and much|wrought and

[49] τῶν κέν| τοι χα|ρίσ|αιτο πατ|ῆρ ἀπερ|εῖσι' ἄπ|οινα
davon wohl dir un|zählige
of|which at|least for|you boundless

[50] εἴ κεν| ἐμ' ἐ ζω|ὸν πεπύθ|οιτ' ἐπὶ νη|υσὶν Ἀχ|αιῶν.
wenn wohl mich lebend bei
if at|least me alive at

[51] ὥς φά|το, τῷ δ' ἄ|ρα θυμὸν ἐν|ιστήθ|εσσιν ἔπ|ειθε·
so thus ihm dann also in
him and then in

[52] καὶ δὴ| μιν τάχ' ἔμ|ελλε θο|ὰς ἐπὶ νῆ|ας Ἀχ|αιῶν
und nun ihn bald schnelle auf
and indeed him soon to to|swift

[53] δώ|σειν ᾧ θεράπ|οντι κατ|αξέ|μεν· ἀλλ' ἄ|γαμ|έμων
seinem to|his aber
but

[54] ἀντ|ίος ἦλθε| θέ|ων, καὶ ὁμ|οκλήσ|ας ἔπος| ἠὔδα·
entgegen laufend, und schaltend|gerufen
facing running, and having|shouted

[55] ὦ πέ|πον ὦ Μενέ|λαε, τί ἦ δέ| σὺ κή|δεαι οὕ|τως
O O warum denn doch du so
why then but you thus

[56] ἀνδρῶν| ἦ σοὶ ἄρ|ιστα πεπ|οίητ|αι κατὰ οἶ|κον
wahrlich dir am|besten hinsichtlich
truly for|you best in|regard|to

[57] πρὸς Τρῶ|ων τῶν μὴ| τις ὑπ|εκφύ|γοι αἰπὺν ὄλ|εθρον
von von|denen nicht irgend|einer steiles
against of|whom not anyone sheer

[58] χεῖρ|άς θ' ἡμετέρ|ας, μὴδ' ὄν| τινα γαστρί| μήτηρ
und unsere, noch den irgendeinen
and and our, nor whom ever

[59] κοῦρ|ον ἐόντα φέρ|οι, μὴδ' ὃς| φύ|γοι, ἀλλ' ἅμα| πάντες
seiend noch welcher sondern zugleich alle
being nor who but at|once all

[60] ἴλιου | ἐξαπολ- | οἶατ' ἀκ- | ἥδεσθ- | οἰκαὶ ἄφ- | αντοί.
 un|beklagt und verschwunden.
 unwept and unseen.

[61] ὥς | εἰπ- | ὦν | ἔτρ- | εψεν ἄδ- | ελφει- | οὔ φρένας | ἦρως |
 so gesagt|habend des|Bruders
 thus having|spoken of|his|brother

[62] αἶσιμα | παρειπ- | ὦν· | ὃ δ' ἄπ- | ὃ ἔθεν | ὥσατο | χειρὶ |
 gebührend zugesprochen|habend· der dann von sich
 fitly speaking· he then from himself

[63] ἦρω' | Ἄδρηστ- | ον· τὸν | δὲ κρεί- | ὦν Ἀγαμ- | ἐμνων |
 den aber
 him but

[64] οὔτα κατ- | ἄ- | λαπάρ- | ἦν· ὃ δ' ἄν- | ετράπετ', | Ἀτρείδ- | ἡς δὲ |
 an der dann
 down|upon he then aber
 but

[65] λᾶξ | ἐν | στήθεσι | βᾶς | ἐξ- | ἔσπασε | μείλινον | ἔγχος· |
 mit|dem|Fuß in schreitend|gewesen
 with|the|foot in having|stepped eschen|hölzernen
 ashen

[66] Νέστωρ | δ' Ἀργεί- | οισιν ἐκ- | ἐκλετο | μακρὸν ἁ- | ὤσας· |
 aber laut gerufen|habend·
 but loudly having|shouted·

[67] ὦ φίλοι | ἦρω- | ες Δανα- | οἱ θεράπ- | οντες Ἄρ- | ῆος |
 o Freunde
 O friends

[68] μή τις | νῦν ἐνάρ- | ῶν ἐπιβ- | αλλόμεν- | ος μετόπ- | ισθε |
 nicht irgend|einer jetzt sich|darauf|werfend hinten
 not anyone now throwing|on behind

[69] μῦνέτω | ὥς κε | πλεῖστα | φέρ- | ῶν ἐπὶ | νῆας ἴκ- | ηται, |
 damit wohl möglichst|viel tragend zu
 so|that at|least most bearing to

[70] ἀλλ' ἄνδρ- | ας κτείν- | ῶμεν· ἔπ- | ειτα δὲ | καὶ τὰ | ἔκ- | ηλοι |
 aber dann aber auch die ruhig
 but then indeed and the|things at|ease

[71] νεκροὺς | ἄμ- | πεδί- | ον συλ- | ήσετε | τεθνη- | ῶτας· |
 über gestorben|seiende.
 across having|died.

[72] ὥς | εἰπ- | ὦν | ὅτρ- | υνε μέν- | ος καὶ | θυμὸν ἐκ- | ἄστου· |
 so gesagt|habend und
 thus having|spoken and eines|jeden.
 of|each.

[73] ἐνθά κεν | αὐτε | Τρῶες ἀρ- | ῆϊφίλ- | ῶν ὑπ' Ἀχ- | αἰῶν |
 da wohl wiederum Ares|liebenden von
 then at|least again Ares|loving by

[74] ἴλιον | εἰσανέβ- | ησαν ἄν- | αλκεῖ- | ῃσι δαμ- | ἐντες· |
 bezwungen|worden|seiend,
 having|been|subdued,

[75] εἰ μὴ ἄρ' Αἰνεία τε καὶ Ἴκτορι εἶπε παρὰστας
 wenn nicht ja und auch dazugestellt|seiend
 if not then and also having|stood|beside

[76] Πριαμίδης ἔλεν οἱ ὠνοπόλων ὅχ' ἄριστος·
 bei|weitem der|beste·
 by|far best·

[77] Αἰνεία τε καὶ Ἴκτορ, ἐπεὶ πόνοσ' ὑμῖν μάλαῖστα
 und auch weil euch am|meisten
 and also since to|you most

[78] Τρώων καὶ Λυκίων ἐγκέκλιται, οὐνεκ' ἄριστοι
 und weil die|besten
 and because best

[79] πᾶσαν ἐπ' ἰθὺν ἔστε μάχεσθαι τε φρονέειν τε,
 jede auf und, und,
 every upon and and,

[80] στήτ' αὐτ' οὗ, καὶ λαὸν ἐρυκάκετ' ἐπὶ πρὸ πυλῶν
 hier, und vor
 here, and before

[81] πάντα ἐπιχοίμενοι πρὶν αὐτ' ἐν χερσὶ γυναικῶν
 allerseits umher|gehend|seiend ehe wieder in
 everywhere going|about before again in

[82] φεύγοντας πεσέειν, δηλοῖσι δὲ χάρμα γενέσθαι.
 fliehende den|Feindlichen aber
 fleeing for|foes but

[83] αὐτὰρ ἐπεὶ κε φάλαγγας ἐποτρύνητον ἀπάσας,
 aber wenn wohl alle,
 but when at|least all,

[84] ἡμεῖς μὲν Δαναοῖσι μαχησόμεθ' αὖθι μὲν ὄντες,
 wir zwar hier bleibend,
 we indeed here remaining,

[85] καὶ μάλα τειρόμενοι περ' ἀνγκαίῃ γὰρ ἐπεὶ γει·
 auch sehr leidend|seiend zwar· Not denn
 and very being|worn even· necessity for

[86] Ἴκτορ ἀτὰρ σὺ πόλινδε μετέρχεο, εἰπὲ δ' ἔπειτα
 aber du zur|Stadt aber dann
 but you to|the|city then then

[87] μητέρει σῇ καὶ ἐμῇ· ἣ δὲ ξυνάγουσα γεραιὰς
 deiner und meiner· die aber zusammen|führend Greisinnen
 your and my· who then gathering old|women

[88] νηὸν Ἀθηναίης γλαυκῶπιδος ἐν πόλει ἄκρῃ
 eulen|äugigen in auf|der|Höhe
 grey|eyed in high

[89] οἷσας κληῖδι θύρας ἱερῶ δόμοιο
 geöffnet|habend des|heiligen
 having|opened of|holy

[90] πέπλον, ὅς οἱ δοκέει χαριέστατος ἡδὲ μέγιστος
 welcher ihr which to|her lieblichst|er und größt|er
 most|pleasing and greatest

[91] εἶναι ἐν ἰμεγάρῳ καὶ οἱ πολὺ φίλτατος αὐτῇ,
 in in und ihr sehr liebster to|her by|far dearest to|herself,

[92] θεῖναι Ἀθηναίης ἐπὶ γούνασιν ἡῦκόμοιο,
 auf upon schön|haarigen, fair|haired,

[93] καὶ οἱ ὑποσχέσθαι δυοκαίδεκα βούς ἐν νηῶ
 und ihr and to|her zwölf twelve im in

[94] ἥνις ἡκέστας ἱερὺς εὐσέμεν, αἶ κ' ἐλεήσει
 jährig ungestachelte yearling unyoked wenn wohl if at|least

[95] ἄστυ τε καὶ Τρώων ἀλόχοις καὶ νήπια τέκνα,
 und auch and and und kleine and infant

[96] ὥς κεν Τυδεὸς υἱὸν ἀπὸσχῃ ἱλίου ἱρῆς
 damit wohl so|that at|least heiligen holy

[97] ἄγριον αἰχμητὴν κρατερὸν μήστωρα φόβοιο,
 wilden savage starken strong

[98] ὃν δὴ ἐγὼ κάρτιστον Ἀχαιῶν φημι γενέσθαι.
 den ja ich stärksten whom indeed I strongest

[99] οὐδ' Ἀχιλῆϊ ποθ' ὥδέ γ' ἐδείκμεν ὄρχαμον ἀνδρῶν,
 auch|nicht nor je so doch ever thus at|least

[100] ὃν πέρ φασι θεῖς ἐξεμμεναί· ἀλλ' ὅδε λίην
 den gerade whom indeed aber dieser allzu but this|man exceedingly

[101] μαίνεται, οὐδέ τις οἱ δύναται μένος ἰσοφάρειν.
 und|kein irgend|wer ihm nor anyone for|him

[102] ὥς ἔφαθ', Ἐκτωρ δ' οὐ τι κασιγνήτῳ ἀπίθησεν.
 so thus aber nicht im|Geringsten but not at|all

[103] αὐτίκα δ' ἐξ ὀχέων σὺν τεύχεσιν ἄλτο χαμᾶζε,
 sogleich aber aus then from mit with zur|Erde, to|the|ground,

[104] πάλλων δ' ὀξέα δοῦρα κατὰ στρατὸν ὥχετο πάντῃ
 schwingend aber scharfe brandishing then sharp durch through|down überall everywhere

[105] ὀτρύνων μαχέσασθαι, ξγείρε δὲ φύλοπιν αἰνήν.
antreibend aber and schrecklichen. urging dread.

[106] οἷ δ' ἐλέλ(χθησ)αν καὶ ἐναντίοι ἔσταν Ἀχαιῶν.
sie aber then und entgegen|stehend they|who and opposite

[107] Ἀργεῖοι δ' ὑπεχώρησαν, λῆξαν δὲ φόνοιο,
aber but aber and

[108] φάν δέ τιν' ἀθανάτων ἐξ οὐρανοῦ ἀστερόεντος
aber irgend|einer and someone aus from stern|funkelnden starry

[109] Τρωσὶν ἀλλ' ἐξήσοντα κατ' ἐλθέμεν, ὥς ἐλέλ(χθεν).
abwehren|werdenden about|to|ward weil as

[110] Ἔκτωρ δὲ Τρώεσσιν ἐκέκλετο μακρὸν ἀΐσας.
aber but laut loudly gerufen|habend· having|shouted·

[111] Τρῶες ὑπ' ἐρθυμοιτηλ' ἐκλείοιτ' ἐπὶ κούροι
hohen|Mutes fern|berühmt und over|spirited far|famed and

[112] ἄνδρες ἔστε φίλοι, μνήσασθε δὲ θούριδος ἀλκῆς,
Freunde, dear, aber but stürmischer impetuous

[113] ὅφρ' ἂν ἐγὼ βεῖω προτὶ Ἴλιον, ἥ δὲ γέροισιν
bis wohl ich zu toward und until at|least I and

[114] εἶπα βουλευτῆσι καὶ ἡμετέρῃς ἀλόχοισι
und unsern and our

[115] δαίμοσιν ἀρήσασθαι, ὑποσχέσθαι δ' ἐκατόμβας.
aber and

[116] ὥς ἄρα φωνήσας ἀπέβη κορυθαίολος Ἔκτωρ.
so dann gesprochen|habend mit|Helmbusch|wogendem thus then having|spoken flashing|helmed

[117] ἀμφὶ δὲ μιν σφυρὰ τύπτε καὶ αὐχένα δέρμα κελαινὸν
um aber ihn und and schwarz|es around but him dark

[118] ἄντυξ ἣ πυμάτῃ θέεν ἀσπίδος ὀμφαλοέσσης.
die äußerste buckel|tragenden. which outermost bossed.

[119] Γλαῦκος δ' ἵππολόχοιο πάϊς καὶ Τυδέος υἱὸς
aber then und and

[120] ἐς μέσον ἀμφοτέρων συνίτην μεμαῶτε μάχεσθαι.
 in into beider of|both eifrig|seiend|beide eager

[121] οἱ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντε,
 die aber als ja nahe auf einander gehend|beide, who then when indeed near upon one|another going,

[122] τὸν πρότερος προσέειπε βοῦν ἀγαθὸς Διομήδης·
 ihn als|Erster gut|seiender him first good

[123] τίς δὲ σύ ἐσσι φέριστε κατ' ἀθητῶν ἀνθρώπων
 wer aber du Bester der|Sterblichen who then you best of|mortals

[124] οὐ μὲν γάρ ποτ' ὅπωπα μάχη ἔνι κυδῖαν εἶρη
 nicht zwar denn je in|der männer|rühmenden not indeed for ever in man|glorifying

[125] τὸ πρὶν ἂν μὲν νῦν γε πολὺ προβέβηκας ἀπ' πάντων
 das früher aber doch jetzt gerade sehr von|allen the before but indeed now at|least by|far of|all

[126] σὺ θάρσει, ὃ τ' ἐμὸν δολιχόσκιον ἔγχος ἔμεινας·
 deinem welcher auch meinen lang|schattigen your who and my long|shadowed

[127] δυστήνων δέ τε παῖδες ἐμῷ μένει ἀντιόωσιν.
 der|Unglücklichen aber auch meiner to|my of|wretched and also

[128] εἰ δέ τις ἀθανάτων γε κατ' οὐρανοῦ εἰλήλουθας,
 wenn aber irgend|einer doch von at|least down if but someone

[129] οὐκ ἂν ἔγωγε θεοῖσιν ἐπουρανίοισι μαχοίμην.
 nicht wohl ich|jedenfalls über|himmlichen not at|least I|indeed over|heavenly

[130] οὐδὲ γὰρ οὐδὲ Δρύαντος υἱὸς κρατερὸς Λυκόοργος
 auch|nicht denn auch|nicht stark nor for nor strong

[131] δὴν ἦν, ὃς ῥα θεοῖσιν ἐπουρανίοισιν ἔριζεν·
 lange der ja über|himmlichen long who then over|heavenly

[132] ὃς ποτε μαινομένοιο Διωνύσοιο τιθήνας
 der einst des|rasend|seienden who once of|raving

[133] σεῦε κατ' ἡγάθειον Νυσήιον· αἶ δ' ἅμα πᾶσαι
 hinab die|heilige down holy die aber zugleich alle who but together all

[134] θύσθλα χαμᾶι κατέχευαν ὑπ' ἀνδροφόνιο Λυκούργου
 zu|Boden unter Männer|tötenden to|the|ground under man|slaying

[135] θεινόμεν|αι βουπλ|ῆγι· Δι|ώνυσ|ος δὲ φοβ|ηθεῖς|
 geschlagen|werdend aber erschrocken|seiend
 being|struck but having|been|frightened

[136] δύσεθ' ἄλ|ὸς κατὰ|κύμα, θετ|ις δ' ὑπεδ|έξατο|κόλπῳ|
 durch aber
 down but

[137] δειδιότ|α· κρατερ|ὸς γὰρ ἔχ|ε τρόμος|άνδρὸς ὁμ|οκλή·|
 den|Furcht|Habenden· starker denn
 frightened· strong for

[138] τῷ μὲν ἔπ|ειτ' ὀδύσ|αντο θε|οὶ ρεῖ|α ζώ|οντες·|
 dem zwar darauf leicht lebend|seiend,
 to|him indeed then easily living,

[139] καί μιν τυφλὸν ἔθ|ηκε Κρόν|ου πάϊς· οὐδ' ἄρ' ἔτ|ι δὴν|
 und ihn blind auch|nicht ja mehr lange
 and him blind not then yet long

[140] ἦν, ἐπεὶ ἀθανάτ|οισιν ἀπ|ήχθετο|πᾶσι θε|οῖσιν·|
 da den|Unsterblichen allen
 since to|the|immortals to|all

[141] οὐδ' ἄν ἐγ|ὼ μακάρ|εσσι θε|οῖς ἐθέλ|οιμι μάχ|εσθαι·|
 auch|nicht wohl ich den|Seligen
 nor at|least I to|the|blessed

[142] εἰ δέ τίς ἐσσι βροτ|ῶν οἱ ἄρ|ούρης|καρπὸν ἔδ|ουσιν·|
 wenn aber wer|jüngend die
 if but who who

[143] ἄσσον ἴθ' ὥς κεν θᾶσσον ὀλ|έθρου|πείραθ' ἴκ|ηαι·|
 näher damit wohl schneller
 nearer so|that at|least more|quickly

[144] τὸν δ' αὖθ' Ἰππολόχ|οιο προσ|ηύδα|φαίδιμος|υἱός·|
 den aber wiederum strahlend
 him but again glorious

[145] Τυδεΐδ|η μεγάθ|υμε τί ἦ γενε|ῆν ἔρε|εῖνεις|
 groß|mütiger was denn
 great|hearted why or

[146] οἷη περ φύλλ|ων γενε|ῆ τοί|η δὲ καὶ|ἀνδρῶν·|
 wie|geartet gerade so|beschaffen aber und
 such as such but and

[147] φύλλα τὰ μέν τ' ἄνεμ|ος χαμάδ|ις χέει, ἄλλα δέ θ' ὕλ|η|
 die zwar und zu|Boden andere aber und
 the indeed and to|the|ground others but and

[148] τηλεθό|ωσα φύ|ει, ἔαρ|ος δ' ἐπιγ|ίγνεται|ῶρη·|
 blühend|seiend aber
 blooming but

[149] ὥς ἀνδρ|ῶν γενε|ῆ ἡ μὲν φύει|ῆ δ' ἀπολ|ήγει·|
 so so die|eine zwar die|andere aber
 so which indeed which but

[150] εἰ δ' ἐθέλεις καὶ ταῦτα δαήμεναι ὅφρ' ἐὺ εἰδῆς
 wenn aber if then auch and dies these|things damit gut so|that well

[151] ἡμετέρην γενεήν, πολλοὶ δέ μιν ἄνδρες ἴσασιν·
 unsere viele aber sie our many but him

[152] ἔστι πόλις Ἐφύρη μυχῶ Ἄργεος ἵπποβότοιο,
 Pferde|nährenden, horse|feeding,

[153] ἔνθα δὲ Σίσυφος ἔσκεν, ὃ κέρδις τ' ὀσγένετ' ἀνδρῶν,
 dort aber there but der listig|ste who most|crafty

[154] Σίσυφος Αἰολίδης· ὃ δ' ἄρα Γλαῦκον τέκεθ' υἱόν,
 der dann also who and then

[155] αὐτὰρ Γλαῦκος τίκτεν ἀμύμονα Βελλεροφόντην·
 aber but untadeligen blameless

[156] τῷ δὲ θεοὶ κάλλος τε καὶ ἡνορέην ἐρατὴν εἰνῆν
 dem aber to|h him but und auch and also anmutige lovely

[157] ὥπασαν· αὐτὰρ οἱ Προῖτος κακὰ μῆσατο θυμῷ,
 aber but ihm to|h him schlimme evils

[158] ὃς ῥ' ἐκ δήμου ἔλασεν, ἐπεὶ πολὺ φέρτερος ἦεν,
 der ja aus who then out weil bei|weitem since much besser better

[159] Ἀργείων· Ζεὺς γάρ οἱ ὑπὸ σκήπτρῳ ἐδάμασσε.
 Zeus ihm unter for to|h him under

[160] τῷ δὲ γυνὴ Προίτου ἐπεμήνατο δῖ' Ἄντεια
 dem aber to|h him but göttliche divine

[161] κρυπταδίῃ φιλότῃτι μιν ἡμεναι· ἀλλὰ τὸν οὐ τι
 heimlichen in|secret aber den nicht irgend but him not at|all

[162] πεῖθ' ἀγαθὰ φρονέοντα δαΐφρονα Βελλεροφόντην.
 Gutes good|things denkend thinking kampfl|kundigen battle|minded

[163] ἥ δὲ ψευσαμένη Προῖτον βασιλῆα προσήυδα·
 die aber gelogen|habend she but having|lied

[164] τεθναίῃς ᾧ Προῖτ', ἥ κάκτανε Βελλεροφόντην,
 o oder or

[165] ὅς μ' ἔθελ|εν φιλότ|ητι μιγ|ήμεναι| οὐκ ἔθελ|ούση.
 der mich
 who me
 nicht
 not
 willigen.
 willing.

[166] ὥς φάτο,| τὸν δὲ ἄν|ακτα χόλ|ος λάβεν| οἷον ἅκ|ουσε·
 so
 thus
 den
 him
 aber
 but
 welche
 such|a|thing

[167] κτεῖναι| μὲν ῥ' ἄλξ|εινε, σεβ|άσσατο| γὰρ τό γε|θυμῶ,
 zwar
 indeed
 ja
 then
 einne,
 denn
 dies
 doch
 for
 this
 indeed

[168] πέμπε δέ|μιν Λυκί|ηνδε, πόρ|εν δ' ὃ γε|σήματα|λυγρὰ|
 aber ihn
 then him
 nach|Lykien,
 to|Lycia,
 aber der
 but who
 ja
 indeed
 un|heilvolle
 baneful

[169] γράψας|ἐν πίνακ|ι πτυκτ|ῶ θυμ|οφθόρα|πολλά,
 geschrieben|habend
 having|written
 in
 gefalteten
 folded
 lebens|vernichtende
 soul|destroying
 viele,
 many,

[170] δεῖξαι|δ' ἡνώγ|ειν ᾧ|πενθερῶ|ᾧ φρ' ἀπόλ|οιτο.
 aber
 then
 seinem
 to|whom
 damit
 so|that

[171] αὐτὰρ ὁ|βῆ Λυκί|ηνδε θε|ῶν ὑπ' ἄμ|ύμονι|πομπῇ.
 aber
 but
 er
 he
 nach|Lykien
 to|Lycia
 unter
 under
 tadelloser
 under
 blameless

[172] ἀλλ' ὅτε|δὴ Λυκί|ην ἔξ|ε Ξάνθ|όν τε ῥέ|οντα,
 aber
 but
 als
 when
 ja
 indeed
 und fließend,
 and
 flowing,

[173] προφρονέ|ως μιν|τίεν ἄν|αξ Λυκί|ης εὐρ|είης·
 bereitwillig
 eagerly
 ihn
 him
 weit|gedehnten·
 wide·

[174] ἐννῆμ|αρ ξείν|ισσε καὶ|ἐννέα|βοῦς ἱέρ|ευσεν.
 neun|Tage
 nine|days
 und
 and
 neun
 nine

[175] ἀλλ' ὅτε|δὴ δεκάτ|η ἐφάν|η ῥοδοδ|άκτυλος|ἦώς|
 aber
 but
 als
 when
 ja
 indeed
 der|zehnte
 tenth
 rosen|fingrige
 rosy|fingered

[176] καὶ τότε|μιν ἐρέ|εινε καὶ|ἦτεε|σῆμα ἰδ|έσθαι|
 und dann
 and
 ihn
 him
 und
 and
 σῆμα
 sign
 ἰδ|έσθαι
 see|

[177] ὅττι ῥά|οἱ γαμβρ|οῖο πάρ|α Προίτ|οιο φέρ|οιτο.
 was denn
 what then
 ihm
 for|him
 von|seiner|Seite
 from

[178] αὐτὰρ ἐπ|εὶ δὴ|σῆμα κακ|ὸν παρεδ|έξατο|γαμβροῦ,
 aber
 but
 als
 when
 ja
 indeed
 schlimmes
 evil

[179] πρῶτον|μὲν ῥα|Χίμ|αιραν ἄμ|αιμακέτ|ηνέκέλ|ευσεν|
 zuerst
 first
 zwar
 indeed
 ja
 then
 un|bezwingbare
 indomitable

[180] πεφνέμεν· ἣ δ' ἄρ' ἔην θεῖον γένος· οὐδ' ἄνθρωπων,
 die aber ja göttliches und nicht
 which then indeed divine not

[181] πρόσθε λέων, ὀπίθεν δὲ δράκων, μέσση δὲ χίμαιρα,
 vorn hinten aber mittlere aber
 in|front behind but middle but

[182] δεινὸν ἀπιοπνεῖουσα πυρὸς μένος· αἶθομένοιο,
 furchtbare aus|hauchend brennend|seienden,
 terrible breathing|out burning,

[183] καὶ τὴν μὲν κατέπεφνε θεῶν τεράεσσι πιθήσας.
 und die zwar gehorcht|habend.
 and her indeed obeying.

[184] δεύτερον αὖ Σολύμοισι μαχέσαστο· κυδαλίμοισι·
 zum|zweiten wiederum ruhml|reichen·
 secondly again glorious·

[185] καρτίστην δὲ τήν γε μάχην φάτο· δύνειν ἀνδρῶν.
 stärkste ja die doch
 strongest indeed this at|least

[186] τὸ τρίτον αὖ κατέπεφνε Ἀμαζόνας· ἀντιανείρας.
 das dritte wiederum Männer|bekämpfende.
 the third again man|opposing.

[187] τῷ δ' ἄρ' ἀνέρχομένω πυκινὸν δόλον· ἄλλον ὕψαινε·
 dem dann sogleich zurück|kehrend dicht close anderen
 for|him and then returning

[188] κρίνας ἐκ Λυκίης εὐρείης· φῶτας ἀρίστους
 ausgewählt|habend aus weit|gedehnten beste
 having|chosen out|of wide

[189] εἶσε λόχον· τοὶ δ' οὐ τι πάλιν οἴκονδε νέοντο·
 jene aber nicht auch|nur wieder heimwärts
 they but not at|all back home|ward

[190] πάντας γὰρ κατέπεφνε ἀμύμων· Βελλεροφόντης.
 alle denn untadelig
 all for blameless

[191] ἀλλ' ὅτε δὴ γίγνωσκε θεοῦ γόνον· ἦν ἔόντα
 aber als ja gut seiend
 but when indeed good being

[192] αὐτοῦ μιν κατέρυκε, δίδου δ' ὃ γε θυγατέρα ἦν,
 dort ihn aber der ja welche,
 there him but he indeed whom,

[193] δῶκε δὲ οἱ τιμῆς βασιλῆϊδος· ἥμισυ πάσης·
 aber ihm königlichen Hälfte des|ganzen·
 then to|him royal half of|all·

[194] καὶ μὲν οἱ Λύκοι τέμενος τάμον· ἕξοχον ἄλλων
 und zwar ihm hervorragend der|anderen
 and indeed for|him outstanding of|others

[195] καλὸν φουταλὶ ἦς καὶ ἄρ' οὐρῆς, ὅφρα νέμ' οἱτο.
 schön fair und and damit so|that

[196] ἡ δ' ἔτεκε τρία τέκνα δαΐφρονι Βελλεροφόντῃ
 die aber who then drei three kampff|kundigem to|battle|minded

[197] Ἰσάνδρ' ὄν τε καὶ ἵππόλοχ' ὄν καὶ Λαοδάμειαν.
 und und and and und and

[198] Λαοδάμει' ἤ μὲν παρελ' ἔξατο μητίετα Ζεύς,
 zwar indeed rat|reicher counselling

[199] ἡ δ' ἔτεκε' ἀντίθεον Σαρπηδόνα χαλκοκορυστήν.
 die aber who then gott|gleichen godlike bronze|gerüsteten. bronze|armed.

[200] ἀλλ' ὅτε δὴ καὶ κείνος ἀπήχθετο πᾶσι θεοῖσιν,
 aber als ja auch jener that|one allen to|all

[201] ἦτοι ὃ καὶ πεδὶ ὄν τὸ Ἀλγίον οἶος ἄλ' ἄτο
 ja|wirklich er über die the allein alone

[202] ὃν θυμὸν κατέδ' ὦν, πάτον ἀνθρώπων ἀλεείνων.
 den his verzehrend, eating|down, meidend· avoiding·

[203] Ἰσάνδρ' ὄν δέ οἱ υἱὸν Ἄρης ἄτορος πολέμοιο
 aber ihm then for|him un|ersättlich insatiate

[204] μαρνάμεν' ὄν Σολύμοισι κατέκτανε κυδαλίμοισι.
 kämpfend fighting ruhm|reichen· glorious·

[205] τὴν δὲ χολώσασθ' ἦ χρυσήνιος Ἄρτεμις ἔκτα.
 sie aber zornig|geworden her then having|been|angered gold|gürtelige golden

[206] ἵππόλοχος δέ μ' ἔτικτε, καὶ ἐκ τοῦ φημι γενέσθαι.
 aber mich then me und aus dem and from him

[207] πέμπε δέ μ' ἐς Τροίην, καί μοι μάλα πόλλ' ἐπέτ' ελλεν
 aber mich nach then me to und mir sehr vieles and to|me very many

[208] αἰὲν ἀριστεύειν καὶ ὑπείροχον ἔμμεναι ἄλλων,
 immer always und überragend and preeminent der|anderen, of|others,

[209] μηδὲ γένος πατέρων αἰσχυνέμεν, οἳ μέγ' ἄριστοι
 und|nicht nor|even die sehr Besten who greatly best

[210] ἔν τ' Ἐφύρῃ ἐγένοντο καὶ ἐν Λυκίῃ εὐρῆϊ.
in und in and und in weit|gedehnten.
in and and in wide.

[211] ταύτης τοι γένε' ἥς τε καὶ αἵματος εὐχομαι εἶναι.
dieser of|this ja indeed und auch and also

[212] ὥς φάτο, γήθησεν δὲ βοῦν ἀγαθὸς Διομήδης.
so thus aber then gut good

[213] ἔγχος μὲν κατέπερξεν ἐπὶ χθονὶ πουλυβοτείρῃ,
zwar indeed auf upon viel|nährenden, much|nourishing,

[214] αὐτὰρ δὲ μειλιχίῳ ἰσπερσὶ ἡύδα ποιμένα λαῶν.
aber er mit|milden but he with|gentle

[215] ἦ ῥά νύ μοι ξεῖνος πατρὶός ἐσσι παλαιός.
wahrlich ja nun mir väterlicher paternal alt· old·

[216] Οἵνευς γάρ ποτε δῖος ἄμύμονα Βελλεροφόντην
denn einst göttlicher untadeligen for once divine blameless

[217] ξείνισ' ἐνὶ μεγάρῳ οἰσιν εἰκοσιν ἤματ' ἐρύξας.
in in zwanzig twenty auf|gehalten|habend· having|kept|back·

[218] οἳ δὲ καὶ ἀλλήλοισι πόρον ξεινήϊα καλά.
sie aber auch einander schön· fair· they then and to|each|other

[219] Οἵνευς μὲν ζωστῆρα δίδου φοῖνικι φαεινόν,
zwar indeed purpur|nem leuchtenden, purple bright,

[220] Βελλεροφόντης δὲ χρύσειον δέπας ἀμφικύπελλον
aber goldenen then golden doppel|henkeligen double|handled

[221] καὶ μιν ἐγὼ κατέλειπον ἰὼν ἐν δώμασ' ἐμῷ.
und ihn ich gehend in meinen. and him I going in my.

[222] Τυδέα δ' οὐ μέμνημαι, ἐπεὶ μ' ἔτι τυτθὸν ἐόντα
aber nicht da mich noch klein seiend then not since me yet small being

[223] κάλλιφ', ὅτ' ἐν Θήβῃσιν ἀπώλετο λαὸς Ἀχαιῶν.
als in when in

[224] τὼ νῦν σοὶ μὲν ἐγὼ ξεῖνος φίλος Ἄργεϊ μέσσω
so nun dir zwar ich freundlich dear mittleren central therefore now to|you indeed I

[225] εἰμί, σὺ δ' ἐν Λυκίῃ ὅτε κεν τῶν δῆμον ἴκωμαι.
 du aber in wenn wohl der|Deinen
 you then in when at|least of|those

[226] ἔγχεα δ' ἀλλήλων ἀλέωμεθα καὶ δι' ὁμίλου·
 aber einander
 then of|each|other und durch
 and through

[227] πολλοὶ μὲν γὰρ ἐμοὶ Τρώεσσι κλειτοὶ τ' ἐπικούροι
 viele zwar denn mir berühmte und
 many indeed for to|me famed and

[228] κτείνειν ὃν κε θεός γε πόρῃ καὶ ποσσὶ κίχξει,
 den wohl
 whom at|least ja indeed und
 and

[229] πολλοὶ δ' αὖ σοὶ Ἀχαιοὶ ἐναιρέμεν ὃν κε δύνῃαι.
 viele aber wiederum dir
 many then again to|you den wohl
 whom at|least

[230] τεύχεα δ' ἀλλήλοισι ἐπαμείψομεν, ὄφρα καὶ οἷδε
 aber einander
 then with|each|other damit auch diese|hier
 so|that and these

[231] γνῶσιν ὅτι ξεῖνοι πατρῴοι εὐχόμεθ' εἶναι.
 dass that
 väterliche
 paternal

[232] ὥς ἄρα φωνήσαντε καθ' ἵππων ἄΐξαντε
 so dann gesprochen|habend hinab|von geeilt|habend
 thus then having|spoken down|from having|darted

[233] χεῖράς τ' ἀλλήλων λαβέτην καὶ πιστώσαντο·
 und einander
 and of|each|other und
 and

[234] ἔνθ' αὖτε Γλαύκῳ Κρονίδῃς φρένας ἐξέλετο Ζεύς,
 da wiederum
 then again

[235] ὃς πρὸς Τυδείδην Διομήδεα τεύχε' ἄμειβε
 der mit
 who with

[236] χρύσεα χαλκείων, ἑκατόμβοι' ἐννεαβόων.
 goldene der|ehernen, von|hundert|rindern von|neun|rindern.
 golden of|bronzes, of|a|hundred of|nine|oxen.

[237] Ἐκτωρ δ' ὥς Σκαίᾳ τε πύλῃ καὶ φηγὸν ἴκτανεν,
 aber als Skaïsche und
 then when Scaean and und
 and

[238] ἀμφ' ἄρα μιν Τρώων ἄλοχοι θεόν ἠδὲ θύγατρεις
 um dann ihn
 around then him und
 and

[239] εἰρόμεναι παῖδάς τε κασιγνήτους τε ἔτας τε
 fragend|seiend
 asking und und und
 and and and

[240] καὶ πόσι|ας· ὁ δ' ἔπειτα|θεοῖς εὖχ|εσθαι ἀν|ώγει|
und
and der aber hernach
he then thereafter

[241] πάσας|ἐξεί|ης· πολλ|ῇσι δὲ|κήδε' ἐφ|ῆπτο·|
alle der|Reihe|nach· vielen aber
all in|order· to|many indeed

[242] ἀλλ' ὅτε|δὴ Πριάμ|ιο δόμ|ον περικ|αλλέ' ἵκ|ανε|
aber als ja
but when indeed sehr|schönes
very|beautiful

[243] ξεστῆς|αἰθοῦσ|ησι τετ|υγμένον·|αὐτὰρ ἐν|αὐτῷ|
geschliffenen
with|polished bereitet|wordenes· aber in ihm
made· but in it

[244] πεντήκ|οντ' ἔνεσ|αν θάλαμ|οι ξεστ|οῖο λίθ|οιο|
fünfzig
fifty gehauenen
of|hewn

[245] πλησίον|ἀλλήλ|ων δεδμ|ημένοι,|ἐνθα δὲ|παῖδες|
nahe
near einander
of|each|other erbaut|seiend, wo aber
built, there then

[246] κοιμῶντ|ο Πριάμ|ιο παρ' ἀ|μνηστ|ῆς ἀλόχ|οισι·|
bei rechtmäßig|anvermählten
beside wedded

[247] κουρά|ων δ' ἐτέρ|ωθεν ἐν|αντίοι|ἔνδοθεν|αὐλῆς|
aber an|der|anderen|Seite gegenüber von|innen
then on|the|other|side opposite within

[248] δώδεκ' ἔσ|αν τέγε|οι θάλαμ|οι ξεστ|οῖο λίθ|οιο|
zwölf
twelve überdachte
roofed gehauenen
of|hewn

[249] πλησίον|ἀλλήλ|ων δεδμ|ημένοι,|ἐνθα δὲ|γαμβροί|
nahe
near einander
of|each|other erbaut|seiend, wo aber
built, there then

[250] κοιμῶντ|ο Πριάμ|ιο παρ' αἰδοί|ης ἀλόχ|οισιν·|
bei ehrwürdigen
beside revered

[251] ἐνθά οἱ|ῆπιόδ|ωρος ἐν|αντίῃ|ῆλυθε|μήτηρ|
da ihm mild|gaben|spendende entgegen|kommend
there to|him gentle|giving meeting

[252] Λαοδίκ|ην ἐσάγ|ουσα θυγ|ατρῶν|εἶδος ἀρ|ίστην·|
herein|führend
leading|in beste·
best·

[253] ἐν τ' ἄρα|οἱ φῦ|χειρὶ ἔπ|ος τ' ἔφατ'|ἔκ τ' ὀνόμ|αζε·|
in und dann ihm
in and indeed to|him und
and aus und
out|of and

[254] τέκνον|τίπτε|λιπῶν|πόλεμ|ον θρασὺν|εἰλήλ|ουθας|
warum|denn verlassen|habend
why having|left kühn
bold

- [255] ἦ μάλα δὴ τεύρουσι δυσώνυμοι υἷες Ἀχαιῶν
wahrlich sehr ja übel|benannte
indeed very now ill|named
- [256] μαρνάμενοι περὶ ἄστυ· σὲ δ' ἐνθάδε θυμὸς ἀνῆκεν
kämpfend|seiend um dich aber hierher
fighting around you but here
- [257] ἐλθόντ' ἐξ ἄκρῃς πόλιος Διὶ χεῖρας ἀνασχεῖν.
gekommen|seienden aus der|Höhe
having|come from of|the|height
- [258] ἀλλὰ μὲν ὄφρα κέ τοι μελιηδέα οἶνον ἐνείκω,
aber damit wohl dir honig|süßen
but so|that at|least for|you honey|sweet
- [259] ὥς σπεῖσθαι Διὶ πατρὶ καὶ ἄλλοις ἀθανάτοισι
damit so|that und den|anderen Unsterblichen
and to|others immortals
- [260] πρῶτον, ἔπειτα δὲ καὶ αὐτὸς ὄνῃσθαι αἶ κε πῖθησθαι.
zuerst, danach aber und|selbst wenn wohl
first, then but and|your|self if at|least
- [261] ἀνδρὶ δὲ κεκμηῶτι μὲν ὅς μέγα οἶνος ἀέξει,
aber ermüdet|seienden groß
but having|toiled great
- [262] ὥς τύνῃ κέκμηκας ἀμύνων σοῖσιν ἔτῃσι.
da du|selbst abwehrend deinen
as you|yourself warding|off for|your
- [263] τὴν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα μέγας κορυθαίολος Ἔκτωρ·
sie aber darauf großer helm|wogender
her but then great flashing|helmed
- [264] μή μοι οἶνον ἄειρε μελίφρονα πότνια μήτηρ,
nicht mir honig|sanften Herrin
do|not for|me sweet|to|mind lady
- [265] μή μ' ἀπογυῖωσθαι μένεος, ἀλκῆς τε λάθωμαι·
nicht mich und
do|not me and
- [266] χερσὶ δ' ἀνίπτουσιν Διὶ λείβειν αἶθοπα οἶνον
aber ungewaschenen funkel|roten
but unwashed glowing
- [267] ἄζομαι· οὐδέ πη ἔστι κελαινέφες Κρονίδωνι
auch|nicht irgend dem|schwarz|bewölkten
nor in|any|way black|clouded
- [268] αἶματι καὶ λύθρῳ πεπαλαγμένον εὐχετάσθαι.
und besudelt|seienden
and having|been|bespattered
- [269] ἀλλὰ σὺ μὲν πρὸς νηδὺν Ἀθηναίης ἀγγελεῖς
aber du zwar zu der|Scharen|führenden
but you indeed toward people|gathering

[270] ἔρχεο | σὺν θυέ|εσσιν ἄ|ολλίσσ|ασα γερ|αίας·
mit with zusammen|gebracht|habend Greisinnen·
having|gathered old|women·

[271] πέπλον | δ', ὃς τίς | τοι χαρι|έστατος ἡδὲ μέγ|ιστος
aber, welcher irgend dir lieblichst|er und größt|er
but, which ever for|you most|pleasing and greatest

[272] ἔστιν ἐν|ι μεγάρ|ω καί | τοι πολὺ | φίλτατος αὐτῇ,
in in und dir sehr lieb|ster dir|selbst,
and for|you much dearest to|her|self,

[273] τὸν θὲς Ἀθ|ηναί|ης ἐπὶ | γούνασιν ῥῦκόμ|οιο,
den that auf upon schön|haarigen,
fair|haired,

[274] καὶ οἱ ὑ|ποσχέσθ|αι δυοκ|αίδεκα βοῦς ἐν|ι νηῶ|
und ihr and to|her zwölf twelve in in

[275] ἦνις | ἡκέστ|ας ἱερ|ευσέμεν, αἶ κ' ἐλε|ήσῃ|
jährige ungestachelte unyoked wenn wohl at|least
yearling unyoked if at|least

[276] ἄστυ τε | καὶ Τρώ|ων ἀλόχ|ους καὶ νήπια | τέκνα,
und auch and und kleine and infant

[277] αἶ κεν | Τυδέος | υἱὸν ἀπ|όσχῃ ἱλίου | ἱρῆς
wenn wohl if at|least heiligen holy

[278] ἄγριον | αἰχμητ|ὴν κρατερ|ὸν μήστ|ωρα φόβ|οιο.
wilden savage starken strong

[279] ἀλλὰ σὺ | μὲν πρὸς | νηδὺν Ἀθ|ηναί|ης ἀγγελ|είης
aber du zwar zu der|Scharen|führenden
but you indeed toward people|gathering

[280] ἔρχεο, ἐγ|ὼ δὲ Πάρ|ιν μετελ|εύσομαι ὄφρα καλ|έσω
ich aber then damit so|that

[281] αἶ κ' ἐθέλ|ῃς εἰπ|όντος ἀκ|ουέμεν· ὥς κέ οἱ αὖθι|
wenn wohl if at|least des|Sprechenden of|me|having|spoken so|dass wohl ihm hier
so|that at|least for|him on|the|spot

[282] γαῖα χάν|οι· μέγα γάρ μιν Ὀλ|ύμπιος ἔτρεφε | πῆμα
sehr denn ihn der|Olympische Olympian

[283] Τρῳσί τε | καὶ Πριάμ|ω μεγαλ|ήτορι τοῖό τε | παισίν·
und auch and groß|herzigen dessen und
and and great|hearted of|that|man and

[284] εἰ κεῖν|ὸν γε ἴδ|οιμι κατ|ελθόντ' Ἄϊδος | εἴσω
wenn jenen doch hinab|gegangen|seienden hinein within
if that|man at|least having|gone|down

[285] φαίν|κε φρέν'|ἀτ|έρπου|ὁ|ῖζυος|έκλελαθ|έσθαι.
wohl|at|least un|freuden|haften of|joyless

[286] ὥς|ἔφαθ',|ἧ|δὲ|μολ|οῦσα|ποτ|ι|μέγαρ'|ἀμφιπόλ|οισι|
so|thus sie|aber|gekommen|seiend zu she|then|having|come toward

[287] κέκλετο·|ταί|δ'·|ἄρ'|ἀ|όλλισσ|αν|κατὰ|ἄστ|υ|γερ|αιάς.
die|aber|ja durch|through|down Greisinnen. old|women.

[288] αὐτῇ|δ'·|ἐς|θάλαμ|ον|κατεβ|ήσετο|κηώ|εντα,
sie|selbst|aber|in duftend|jes, she|her|self but into fragrant,

[289] ἐνθ'·|ἔσαν|οἱ|πέπλ|οι|παμπ|οίκιλα|ἔργα|γυν|αικῶν|
dort|there ihr|for|her ganz|bunte all|varicolored

[290] Σιδονί|ων,|τὰς|αὐτὸς|Ἀλ|έξανδρ|ος|θεο|ειδῆς|
der|Sidonierinnen, die|selbst|him|self gott|ähnlich of|Sidonians, whom god|like

[291] ἦγαγε|Σιδονί|ηθεν|ἐπ|ιπλῶς|εὐρέα|πόντον,
von|Sidon|her hinüber|gesegelt|habend weites from|Sidon having|sailed wide

[292] τὴν|ὁδόν|ἣν|Ἐλέν|ην|περ|ἀν|ήγαγεν|εὐπατέρ|ειαν·
die|the den|which ja|indeed wohl|geborene· well|born·

[293] τῶν|ἔν'|ἀ|ειραμέν|η|Ἑκάβ|η|φέρει|δῶρον|Ἀθ|ήνη|
von|denen eines auf|gehoben|habend of|those one having|lifted

[294] ὃς|κάλλ|ιστος|ἔ|ην|ποικ|ίλμασιν|ἡδὲ|μέγ|ιστος,
welcher|schönst|er und|and größt|er, which fairest greatest,

[295] ἀστῆρ|δ'·|ὥς|ἀπέλ|αμπεν·|ἔκ|ειτο|δὲ|νεΐατος|ἄλλων.
aber|so|but thus aber|zuunterst|der|anderen. then lowest of|others.

[296] βῆ|δ'·|ιέν|αι,|πολλ|αὶ|δὲ|μετ|εσσεύ|οντο|γερ|αιαί.
aber|but viele|aber|then Greisinnen. old|women.

[297] αἱ|δ'·|ὅτε|νηδὺν|ἵκ|ανον|Ἀθ|ήνης|ἐν|πόλει|ἄκρῃ|
die|aber|als in|in auf|der|Höhe, they|then|when high,

[298] τῇσι|θύρ|ας|ὥ|ῖξε|θε|ανῶ|καλλιπάρ|ηρος|
ihnen|for|them schön|wangige fair|cheeked

[299] Κισση|ῖς|ἄλοχ|ος|Ἄντ|ήνορος|ἵπποδάμ|οιο·
Kisselische|Kissean Pferde|bändigers· horse|taming·

[300] τὴν γὰρ Τρῶες ἔθ' ἦκαν Ἀθηναίης ἱέρειαν.
 sie denn
 her for

[301] αἱ δ' ὅλο' υἱὴν πᾶσαι Ἀθήνη χεῖρας ἀνέσχον.
 die aber
 they then alle
 all

[302] ἡ δ' ἄρα πέπλον ἔλ' οὔσα Θεῶν καλλιπάρηος
 sie aber ja
 she then indeed genommen|habend
 having|taken schön|wangige
 fair|cheeked

[303] Θῆκεν Ἀθηναίης ἐπὶ γούνασιν ἡῦκόμιοιο,
 auf
 upon schön|haarigen,
 fair|haired,

[304] εὐχομένη δ' ἤρ' ἄτο Διὸς κούρῃ μεγάλ' οἰο.
 betend|seiend aber
 praying then großen·
 great·

[305] πότνι' Ἀθηναίη ἔρυσ' ἵπτολι δῖα Θεῶν
 Herrin
 lady Stadt|schützende
 city|protecting gott|gleiche
 divine

[306] ἄξον δὴ ἔγχε' οὐ Διομήδεος, ἡδὲ καὶ αὐτόν
 ja
 now und auch ihn|selbst
 and also him

[307] πρηνέα δὸς πεσέειν Σκαίων προπάρ' οἴθε πυλῶν,
 vornüber
 headlong der|Skäischen
 of|Scaeans vor
 before

[308] ὄφρα τοι αὐτίκα νῦν δυοκαίδεκα βοῦς ἐνὶ νηῶ
 damit dir sofort
 so|that for|you straightway jetzt now zwölf
 twelve in
 in

[309] ἥνις ἡκέστ' ἀς ἱερὸν εὔσομεν, αἶψ' κ' ἐλεήσης
 jährige ungestachelte
 yearling unyoked wenn wohl
 if at|least

[310] ἄστυ τε καὶ Τρώων ἀλόχο' υἱὸς καὶ νήπια τέκνα.
 und auch
 and and und kleine
 and infant

[311] ὥς ἔφατ' εὐχομένη, ἀνένευε δὲ Παλλὰς Ἀθήνη.
 so
 thus betend|seiend,
 praying, aber
 then

[312] ὥς αἱ μὲν ῥ' εὖχοντο Διὸς κούρῃ μεγάλ' οἰο,
 so die zwar ja
 thus they indeed then großen,
 great,

[313] Ἐκτὼρ δὲ πρὸς δώματ' Ἀλεξάνδρ' οἰο βεβήκει
 aber zu
 then toward

[314] καλὰ, τὰ ῥ' αὐτὸς ἔτευξε σὺν ἀνδράσιν οἳ τότε ἄριστοι
 schöne, die ja selbst
 beautiful, which then him|self mit
 with die damals
 who then beste
 best

[315] ἦσαν ἐν ἰ Τροίῃ ἐριβώλακι τέκτονες ἄνδρες,
in in erd|reichen rich|soiled

[316] οἳ οἱ ἐπ' οἷσ' ἄν θάλαμον καὶ δῶμα καὶ αὐλήν
die ihm who for|him und and und and

[317] ἐγγύθι τε Πριάμοιο καὶ Ἑκτορος ἐν πόλει ἄκρῃ.
nahe und and und and in in auf|der|Höhe. high.

[318] ἐνθ' Ἑκτωρ εἰσῆλθε Διὶ φίλος, ἐν δ' ἄρα χεiri
dort there lieb, in aber ja dear, in but then

[319] ἔγχος ἔχ' ἐνδεκάπηχυν· πάροιθε δὲ λάμπετο δουρὸς
elf|Ellen|lang· vorn aber eleven|cubit|long· in|front but

[320] αἶχμῃ χαλκεῖῃ περὶ δὲ χρύσεος θέε πόρκης.
erz|ern, rings|um aber gold|enen bronze, around but of|gold

[321] τὸν δ' εὖρ' ἐν θαλάμῳ περικαλλέα τεύχε' ἐπιόντα
den aber him but in in sehr|schöne very|beautiful tragend busy|with

[322] ἀσπίδα καὶ θώρακα, καὶ ἀγκύλα τόξ' ἀφ' ὧντα·
und and und gebogene and crooked ergreifend· stringing·

[323] Ἀργεῖη δ' Ἑλένη μετ' ἄρα δμῶϊσι γυναιξιν
Argivische aber Argive then mit dann with indeed

[324] ἦστο καὶ ἀμφιπόλοισι περικλυτὰ ἔργα κέλ' εὐε.
und and sehr|berühmte very|famous

[325] τὸν δ' Ἑκτωρ νεῖκεσσαν ἰδὼν αἰσχροῖς ἐπέεσσιν·
den aber him but gesehen|habend schändlichen having|seen with|shameful

[326] δαιμόνι' οὐ μὲν καλὰ χόλον τόνδ' ἐνθεο θυμῷ,
du|Unglücklicher nicht zwar schöne diesen strange|man not indeed fair this

[327] λαοὶ μὲν φθινύθουσι περὶ πτόλιν αἰπύ τε τεῖχος
zwar indeed um around steil|es und steep and

[328] μαρνάμενοι· σέο δ' εἵνεκ' αἰτιῇ τε πτόλεμος τε
kämpfend· deiner aber wegen und and fighting· of|you but on|account und and

[329] ἄστὺ τόδ' ἀμφιδέδ' ης· σὺ δ' ἂν μαχέσαιο καὶ ἄλλω,
diese this du aber wohl auch mit|einem|anderen, this you but at|least and with|another,

[330] ὃν τινά· που μεθι·έντα ἴδ·οις· στυγεροῦ· πολέμ·οιο·
 den irgendeinen irgendwo loslassend des|verhassten
 whom someone perhaps ceasing of|hateful

[331] ἀλλ' ἄνα· μὴ τάχα· ἄστ·υ πυρ·ὸς· δη·ίοιο· θέρ·ηται·
 aber nicht bald feindlichen
 but not soon hostile

[332] τὸν δ' αὖτ·ε· προσέ·ειπεν Ἀλ·έξανδρ·ος· θεο·ειδής·
 den aber wiederum gott|gleich·
 him but again god|like·

[333] Ἔκτορ ἐπ·εῖ·με κατ'· αἷ·σαν ἐν·εἰ·κεσας· οὐδ'· ὑπέρ· αἷ·σαν,
 da mich nach und|nicht über
 since me according|to and|not beyond

[334] τοῦνεκά· τοι· ἐρέ·ω· σὺ δὲ· σύνθεο· καί·μευ ἄκ·ουσον·
 des|wegen dir du aber und meiner
 therefore for|you you but and of|me

[335] οὐ· τοι· ἐγ·ὼ Τρῶ·ων· τόσσ·ον· χόλῳ· οὐδὲ νεμ·έσει·
 nicht dir ich so|sehr noch
 not for|you I so|much nor

[336] ἤμην· ἐν·θαλάμ·ῳ·, ἔθελ·ον δ'· ἄχε·ϊ· προτραπ·έσθαι·
 in in aber
 in but

[337] νῦν δέ· με· παρειπ·οῦσ'· ἄλοχ·ος· μαλακ·οῖς· ἐπέ·εσσιν·
 nun aber mich zugesprochen|habend weichen
 now but me having|addressed with|soft

[338] ὄρμησ'· ἐς· πόλεμ·ον· δοκέ·ει δέ· μοι· ὧδε καὶ· αὐτῷ·
 in into aber mir so auch mir|selbst
 into but to|me thus and to|myself

[339] λῶϊον· ἔσσεσθ·αι· νίκ·η δ'· ἐπαμ·εῖβεται· ἄνδρας·
 besser aber
 better but

[340] ἀλλ' ἄγε· νῦν ἐπίμ·εινον, Ἄρ·ήϊα· τεύχεα· δύ·ω·
 aber but nun now Ares|jische
 but now now warlike

[341] ἢ ἴθ'·, ἐγ·ὼ δὲ· μέτ·ειμι· κιχ·ήσεσθ·αι δέ· σ'· ὀ·ίω·
 oder or ich aber aber dich
 or I but then you

[342] ὥς· φάτο, τὸν δ' οὐ· τι· προσέφ·η κορυθ·αίολος· Ἔκτωρ·
 so thus ihn aber nicht irgend helm|wogender
 thus him but not at|all flashing|helmed

[343] τὸν δ' Ἐλέν·η· μύθ·οις·ι προσ·ηύδα· μειλίχ·οις·ι·
 ihn aber milden·
 him but with|gentle·

[344] δᾶερ· ἐμ·εῖο· κυν·ὸς· κακομ·ηγάνου· ὀκρυο·έσσης·,
 meines arg|tückischen schauer|lichen,
 of|me evil|plotting chilling,

[345] ὥς μ' ὄφελ' ἦματι τῷ ὅτε με πρώτ' ὄν τέκε μήτηρ
 dass mich hätte|sollen dem als mich zuerst
 so me would|that that when me first

[346] οἷχεσθαι προφέρουσα κακὴ ἀνέμιοιό θυέλλα
 vor|tragend böse
 carrying|forth evil

[347] εἰς ὄρος ἢ εἰς κύμα πολὺ φλοῖσβιο θαλάσσης,
 in oder in viel|rauschenden
 into or into of|much|roaring

[348] ἔνθα με κύμ' ἀπόερσε πάρος τάδε ἔργα γενέσθαι.
 dort mich zuvor diese
 there me before these

[349] αὐτὰρ ἐπεὶ τάδε γ' ὦδε θεοὶ κακὰ τεκμήραντο,
 aber sobald dies ja so Übel
 but since these indeed thus evil

[350] ἀνδρὸς ἐπειτ' ὧφ' ἔλλον ἀμείνωνος εἶναι ἄκοιτις,
 danach hätte|ich|sollen besseren
 then would|that of|better

[351] ὃς ἦδη νέμεσιν τε καὶ αἰσχεὰ πολλὰ ἀνθρώπων.
 der und auch
 who and also viele
 many

[352] τοῦτ' ὅτ' οὔτ' ἄρ' νῦν φρένες ἔμπεδοι οὔτ' ἄρ' ὅπ' ἴσσω
 diesem aber weder ja jetzt fest noch ja später
 to|this but neither at|least now firm neither at|least hereafter

[353] ἔσσονται τῷ καὶ μιν ἐπαυρήσεισθαι οἷώ.
 daher auch ihn
 therefore and him

[354] ἀλλ' ἄγε νῦν εἰσέλθε καὶ ἔξεο τῷ δ' ἐπὶ δίφρῳ
 aber but nun now und and auf|diesem auf
 but now and and on|this upon

[355] δᾶερ, ἐπεὶ σε μάλιστα πόνος φρένας ἀμφιβέβηκεν
 da dich am|meisten
 since you most

[356] εἵνεκ' ἐμῆιο κυνὸς καὶ Ἀλεξάνδρου ἔνεκ' ἄτης,
 wegen meiner und wegen
 on|account|of of|me and on|account|of

[357] οἷσιν ἐπὶ Ζεὺς θῆκε κακὸν μόρον, ὥς καὶ ὅπ' ἴσσω
 denen auf böses so|dass auch nachher
 to|whom upon evil so|that and afterward

[358] ἀνθρώποισι πελώμεθ' ἀοίδιμοι ἔσσομένοισι.
 lied|berühmte den|Künftigen.
 song|famed to|those|to|be.

[359] τὴν δ' ἡμείβετ' ἐπεὶ μέγας κορυθαίολος Ἴκτωρ.
 ihr aber darauf großer helm|wogender
 her but then great flashing|helmed

[360] μή με κάθ'ιζ' Ἐλένη φιλέουσα περ· οὐδέ με πείσεις·
 nicht mich not me liebend zwar auch nicht mich
 not me loving though nor me

[361] ἤδη γάρ μοι θυμὸς ἐπέσσυται ὄφρ' ἐπαμύνῳ
 schon denn mir already for to me damit so that

[362] Τρώεσσι, οἳ μέγ' ἐμ' εἶο ποθ' ἦν ἀπεόντος ἔχουσιν.
 die sehr meiner des Abwesenden who greatly of me of being away

[363] ἀλλὰ σύ γ' ὄρνυθι τοῦτον, ἐπειγέσθω δὲ καὶ αὐτός,
 aber du doch diesen, this man, aber auch selbst,
 but you at least this man, and also himself,

[364] ὥς κεν ἔμ' ἐντοσθεν πόλιος καταμάρψῃ ἐόντα.
 damit wohl mich innen within seiend. being.

[365] καὶ γὰρ ἐγὼν οἶκόνδε ἐλεύσομαι ὄφρα ἴδωμαι
 und auch denn ich heim zum Haus damit so that
 and for I homeward so that

[366] οἰκῇ ας ἄλοχόν τε φίλην καὶ νήπιον υἱόν.
 und liebe und kleinen and dear and infant

[367] οὐ γὰρ οἶδ' εἰ ἔτι σφιν ὑπ' ὀτροπος ἵξομαι αὖτις,
 nicht denn not for ob noch zu ihnen zurückkehrend wieder, again,
 not for if yet to them returning

[368] ἢ ἤδη μ' ὑπὸ χερσὶ θεοῖ δαμόωσιν Ἀχαιῶν.
 oder schon mich unter or already me under

[369] ὥς ἄρα φωνήσας ἀπέβη κορυθαίολος Ἴκτωρ·
 so dann gesprochen habend helmwogender thus then having spoken flashing helmed

[370] αἶψα δ' ἐπειθ' ἔκ' ἀνεδόμους εὖ ναιετάοντας,
 schnell aber darauf gut bewohnt seiende, quickly but then well well inhabited,

[371] οὐδ' εὖρ' Ἀνδρομάχην λευκώλενον ἐν μεγάροις,
 und nicht nor weiß armige in white armed in

[372] ἀλλ' ἢ γε ξὺν παιδὶ καὶ ἀμφιπόλῳ ἐπ' ἐπλω
 sondern sie ja mit und and gut gekleideten well robed
 but she indeed with and well robed

[373] πύργῳ ἐφεστήκει γοῶσα τε μυρομένη τε.
 wehklagend und weinend und. wailing and weeping and.

[374] Ἴκτωρ δ' ὥς οὐκ ἔνδον ἀμόνονα τέτμεν ἄκοιτιν
 aber als nicht drinnen untadelige but when not within blameless

[375] ἔστη ἐπ' οὐδὸν ἰών, μετὰ δὲ δμῶϊσιν ἔειπεν·
auf upon gehend, unter aber
going, among then

[376] εἰ δ' ἄγε μοι δμῶαί νημερτέα μυθήσασθε·
wenn aber mir to|me un|fehlbare
if but exactly

[377] πῇ ἔβη Ἀνδρομάχῃ λευκώλενος ἐκ μεγάρῳιο
wohin where weiß|armige aus
where white|armed out|of

[378] ἢ ἐς γαλῶν ἢ εἰνατέρων ἐϋπέπλων
oder irgendwo zu oder wohl|gekleideten
or anywhere to or well|robed

[379] ἢ ἐς Ἀθηναίης ἐξοίχεται, ἔνθα περ ἄλλαι
oder zu oder zu dort doch|leben die|anderen
or to there indeed other

[380] Τρωαὶ ἐϋπλόκαμοι δεινὴν θεὸν ἰλάσκονται
schön|gelockte furcht|bare
fair|tressed terrible

[381] τὸν δ' αὖτ' ὀτρύνῃταμίῃ πρὸς μῦθον ἔειπεν·
den aber wiederum behende zu
him but again nimble toward

[382] Ἐκτορ ἐπεὶ μάλ' ἄνωγας ἀληθέα μυθήσασθαι,
da|weil sehr Wahres
since very true|things

[383] οὔτε πῇ ἐς γαλῶν οὔτ' εἰνατέρων ἐϋπέπλων
weder irgendwo zu noch wohl|gekleideten
neither anywhere to nor well|robed

[384] οὔτ' ἐς Ἀθηναίης ἐξοίχεται, ἔνθα περ ἄλλαι
noch zu dort doch|leben die|anderen
nor to there indeed other

[385] Τρωαὶ ἐϋπλόκαμοι δεινὴν θεὸν ἰλάσκονται,
schön|gelockte furcht|bare
fair|tressed terrible

[386] ἀλλ' ἐπὶ πύργῳ ἔβη μέγαν ἱλίου, οὐνεκ' ἄκουσε
sondern auf|zu großen weil
but upon great because

[387] τεύρεσθαι Τρῶας, μέγα δὲ κράτος εἶναι Ἀχαιῶν.
sehr aber
greatly but

[388] ἢ μὲν δὴ πρὸς τεῖχος ἐπειγομένη φησὶ
sie|die zwar ja gegen|zu eilend
she|who indeed now toward hastening

[389] μαίνομένη ἔκ' οὕτως φέρεται δ' ἅμα παῖδα τιθήνη.
der|Rasenden gleich· aber zugleich
to|raving like but together

[390] ἢ ῥα γυνὴ ταμίῃ, ὃ δ' ἀπ'έσσυτο δώματος Ἑκτωρ
 ja freilich then indeed der aber he but

[391] τὴν αὐτὴν ὁδὸν αὖτις ἐϋκτιμένῃς κατ' ἀγυιάς.
 den selben the same wiederum wohl|gebauten again well|built durch down|along

[392] εὖτε πύλῃς ἵκανε διερχόμενος μέγα ἄστυ
 als when hindurch|gehend große going|through great

[393] Σκαίᾱς, τῇ ἅρ' ἐμ'ελλε δι'εξίμεναι πεδίονδε,
 Skäischen, bei|der ja Scaean, by|which then zur|Ebene, to|the|plain,

[394] ἐνθ' ἄλλοχ'ος πολύδωρος ἐναντίῃ ἦλθε θέουσα
 dort there reich|begabt entgegen much|dowered opposite laufend running

[395] Ἀνδρομάχῃ θυγάτηρ μεγαλήτορος Ἡετίωνος
 groß|herzigen great|hearted

[396] Ἡετίων ὃς ἐν αἰνυπό Πλάκω ὕληέσση
 der who unter under wald|reichen wooded

[397] Θήβῃ Ὑποπλακίῃ Κιλίκ'εσσ' ἄνδρες εἰσιν ἄσσω·
 Hypoplakischen Under|Placus herrschend· ruling·

[398] τοῦ περ δὴ θυγάτηρ ἔχεθ' Ἑκτορι χαλκοκορυστῇ.
 dessen of|him indeed ja gewiss now bronzel|gerüsteten. bronze|armed.

[399] ἣ οἱ ἐπεῖτ' ἦντ' ἰσ', ἅμα δ' ἀμφίπολος κίεν αὐτῇ
 die ihm darauf then zugleich aber together but mit|ihr with|her

[400] παῖδ' ἐπὶ κόλπῳ ἔχουσ' ἀταλάφρονα νήπιον αὖτως
 auf upon haltend zart|sinnigen kind|lichen ebenso just|so

[401] Ἑκτορίδην ἀγαπητὸν ἀλ' ἴγκιον ἀστέρι καλῶ,
 geliebten beloved gleich like|to schönen, fair,

[402] τὸν ῥ' Ἑκτωρ καλέεσκε Σκαμάνδριον, αὐτὰρ οἱ ἄλλοι
 den ja him then aber die anderen

[403] Ἀστυάνακτ'· οἷος γὰρ ἐρύετο Ἴλιον Ἑκτωρ.
 allein denn alone for

[404] ἦτοι ὃ μὲν μείδῃσεν ἰδὼν ἐς παῖδα σιωπῇ·
 zwar er zwar indeed he indeed gesehen|habend auf having|seen toward

[405] Ἀνδρομάχῃ δέ οἱ ἄγχι παρίστατο δάκρυ χέουσα,
 aber ihm nahe gießend,
 but to|him near shedding,

[406] ἐν τ' ἄρα οἱ φῦχειρ' ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε·
 in und doch ihm und aus und
 in and then to|him and out|of and

[407] δαιμόνι' εφθίσει σε τὸ σὸν μένος, οὐδ' ἐλεείρεις
 Un|seliger dich das dein und|nicht
 strange|man you the your nor

[408] παῖδά τε νηπί' ἀνκαὶ ἐμ' ἄμμορον, ἣ τάχα χήρη
 und unmündig und mich unglücklich, die bald
 and infant and me luckless, who soon

[409] σεῦ ἔσομαι τάχα γάρ σε κατακτανέουσιν Ἀχαιοὶ
 deiner bald denn dich
 of|you soon for you

[410] πάντες ἐφορμηθέντες· ἐμοὶ δέ κε κέρδιον εἶη
 alle heran|gestürzt|habend mir aber wohl vorteilhafter
 all having|rushed|on to|me but at|least more|profitable

[411] σεῦ ἀφαμάρτους ἡ χθόνα δύμεναι· οὐ γὰρ ἔτι ἄλλη
 deiner verfehlend|seiend nicht denn mehr andere
 of|you missing not for yet other

[412] ἔσται θαλπωρὴ ἐπεὶ ἂν σύ γε πότμον ἐπίσπης
 sobald|da wohl du doch
 since at|least you indeed

[413] ἀλλ' ἄγε· οὐδέ μοι ἔστι πατήρ καὶ πότνια μήτηρ.
 sondern und|nicht mir und ehrwürdige
 but nor to|me and revered

[414] ἦτοι γὰρ πατέρ' ἀμὸν ἀπέκτανε δῖος Ἀχιλλεύς,
 ja|wahrlich denn for meinen my göttlicher
 indeed for my godlike

[415] ἐκ δὲ πόλιν πέρσεν Κιλικῶν εὖ ναιετάουσιν
 aus aber gut bewohnt|seiende
 out|of but well dwelling

[416] Θήβην ὑψίπυλόν· κατὰ δ' ἔκτανεν Ἡετίωνα,
 hoch|torige nieder aber
 high|gated down and

[417] οὐδέ μιν ἐξενάρτιξε, σεβασσάτο γὰρ τό γε θυμῷ,
 und|nicht ihn denn dies ja
 nor him for this indeed

[418] ἀλλ' ἄρα μιν κατέκρησεν ἔντεσι δαίδαλ' οἰσιν
 sondern dann ihn mit kunst|vollen
 but then him with curiously|wrought

[419] ἦ δ' ἐπὶ σῆμ' ἔχεν περὶ δὲ πτελέας ἐφύτευσαν
 und auf rings|um aber
 and upon around but

[420] νύμφαι ὄρεστιάδεσ κοῦραι Διὸς αἰγιόχοιο.
 berg|ländische
 mountain|dwelling
 Ägis|tragenden.
 aegis|bearing.

[421] οἷ δέ μοι ἑπτὰ κασιγνήτοισι ἔσαν ἐν μεγάροισιν
 die aber mir sieben
 who but to|me seven
 in
 in

[422] οἷ μὲν πάντες ἰὼ κίον ἡματι Ἄϊδος εἴσω·
 die zwar alle an|einem
 who indeed all on|one
 hinein·
 within·

[423] πάντας γὰρ κατέπεφνε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς
 alle denn for
 all for
 schnell|füßiger
 swift|footed
 göttlich|er
 godlike

[424] βουσὶν ἐπ' εἰλιπόδεσσι καὶ ἀργεννῆς οἷ εἰσσι.
 an rund|schrittigen und
 upon rolling|footed and
 schnee|weißen
 white

[425] μητέρα δ', ἡ βασιλεὺς ἐν Πλάκῳ ὕλη ἐσση,
 aber, die
 but, who
 unter
 under
 wald|reicher,
 wooded,

[426] τὴν ἐπεὶ ἄρ' δεῦρ' ἤγαγ' ἅμ' ἄλλοισι κτεάτεσσιν,
 diese als ja hierher
 her since then hither
 samt anderen
 with other

[427] ἄψ ὃ γε τὴν ἀπέλυσε λαβὼν ἀπερ εἰσι' ἄπεινα,
 wieder dieser ja sie
 back who indeed her
 genommen|habend un|zählige
 having|taken countless

[428] πατρὸς δ' ἐν μεγάροισι βάλλ' Ἄρτεμις ἰοχέαιρα.
 aber in
 but in
 Pfeil|schützin.
 arrow|pouring.

[429] Ἔκτορ ἄτ' ἄρ' σύ μοι εἰσσι πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ
 doch du mir
 but you to|me
 und ehrwürdige
 and revered

[430] ἡδὲ κασιγνήτος, σὺ δέ μοι θαλερὸς παρακροίτης·
 und
 and
 du aber mir kräftiger
 you but to|me stalwart

[431] ἀλλ' ἄγε νῦν ἐλέαιρε καὶ αὐτοῦ μίμν' ἐπὶ πύργῳ,
 sondern
 but
 jetzt
 now
 und hier
 and here
 auf
 upon

[432] μὴ παῖδ' ὀρφανικὸν θήῃς χήρην τε γυναικᾶ·
 nicht
 do|not
 zum|Waisen
 orphaned
 zur|Witwe und
 widowed and

[433] λαὸν δὲ στήσιν παρ' ἐρινεόν, ἔνθα μάλιστα
 aber
 but
 an
 beside
 wo
 there
 am|meisten
 most

[434] ἀμβατός ἐστι πόλις καὶ ἐπιδρομον ἔπλετο τεῖχος.
 besteig|bar
 scalable
 und über|lauf|bar
 and assaultable

[435] τρις γὰρ τῇ γ' ἐλθόντες ἐπειρήσανθ' οἱ ἄριστοι
 dreimal denn dort ja gekommen|seiend die Besten
 thrice for there indeed having|come the best

[436] ἄμφ' Αἴαντε δύω καὶ ἀγκλυτὸν ἴδομεν ἦα
 um zwei und ruhm|reichen
 about two and very|glorious

[437] ἦδ' ἄμφ' Ἀτρεΐδας καὶ Τυδέος ἄλκιμον υἱόν·
 und um und tapferen
 and about and valiant

[438] ἦ πού τις σφιν ἐνίσπε θεοπροπίων ἐὺ εἰδώς,
 oder wohl|irgendwo jemand ihnen gut wissend,
 or perhaps someone to|them well knowing,

[439] ἦ νυ καὶ αὐτῶν θυμὸς ἐπ'οτρύνει καὶ ἀνώγει.
 oder ja auch von|ihnen und
 or now and of|them and

[440] τὴν δ' αὖτε προσέειπε μέγας κορυθαῖολος Ἴκτωρ·
 die aber wiederum großer helmbusch|wogender
 her but again great flashing|helmed

[441] ἦ καὶ ἐμοὶ τάδε πάντα μέλει γύναι· ἀλλὰ μάλ' αἰνῶς
 ja auch mir dies|hier alles aber sehr schrecklich
 indeed and to|me these all but very terribly

[442] αἰδέομαι Τρῶας καὶ Τρωάδας ἑλκεσιπέλους,
 und schlepp|Gewand|tragende,
 and trailing|robed,

[443] αἶ κε κακὸς ὥς νόσφιν ἀλυσκάζω πολέμοιο·
 wenn wohl schlecht so abseits
 if at|least bad thus apart

[444] οὐδέ με θυμὸς ἀνώγεν, ἐπεὶ μάθον ἔμμεναι ἐσθλὸς
 auch|nicht mich weil
 nor me since tüchtig
 noble

[445] αἰεὶ καὶ πρῶτοις μετὰ Τρῶεσσι μάχεσθαι
 immer und den|Ersten mitten|unter
 always and with|the|foremost among

[446] ἄρνύμενος πατρὸς τε μέγα κλέος ἦδ' ἐμὸν αὐτοῦ.
 erringend und großen und meinen selbst.
 winning and great and my my|self.

[447] εὖ γὰρ ἐγὼ τόδε οἶδα κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν·
 gut denn ich dieses in
 well for I this according|to und and in
 and according|to

[448] ἔσσεται ἡμάρ ὅτ' ἄν ποτ' ὀλώλῃ ἱλῖος ἱρή
 wenn wohl einmal heilig
 when at|least at|some|time holy

[449] καὶ Πριάμος καὶ λαὸς ἐϋμμελίω Πριάμοιο.
 und und gut|lanzen|bewaffnetem
 and and spear|famed

[450] ἀλλ' οὐ μοι Τρώων τόσσον μέλει ἄλγος ὅπ' ἴσσω,
 aber nicht mir so|sehr später,
 but not to|me so|much afterwards,

[451] οὔτ' αὐτῆς Ἑκάβης οὔτ' ἐπὶ Πριάμοιο ἄνακτος
 weder selbst noch
 nor herself nor

[452] οὔτε κασιγνήτων, οἳ κεν πολέες τε καὶ ἐσθλοὶ
 noch die wohl viele und auch tüchtige
 nor who at|least many and and good

[453] ἐν κονίῃσι πέσοιεν ὑπ' ἀνδράσι δυσμενέεσσιν,
 in in unter unter feind|gesinnten,
 in under hostile,

[454] ὅσσον σεῦ, ὅτε κέν τις Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων
 so|viel deiner, wenn wohl einer bronzelgewandeten
 as|much of|you, when at|least someone bronzel|clad

[455] δακρυόεσσαν ἄγεται ἐλὺθερον ἡμᾶρ ἀπ' οὔρας·
 tränen|reiche freien free geraubt|habend·
 tearful having|taken|away·

[456] καὶ κεν ἐν Ἀργεὶ ἐοῦσα πρὸς ἄλλης ἱστὸν ὑφαίνεις,
 und wohl in seiend bei einer|anderen
 and at|least in being by of|another

[457] καὶ κεν ὕδ' ὥρ' φορέοις Μεσσηίδος ἢ ὕπερ εἰς
 und wohl von|Messeis oder
 and at|least of|Messeis or

[458] πόλλ' ἀεὶ ἀζομένη, κρατερὴ δ' ἐπικείσεται ἄν' ἀγκῇ·
 viel wider|willens|seiend, starke aber
 much being|unwilling, strong but

[459] καὶ ποτέ τις εἶπ' ἰδὼν κατὰ δάκρυ χέουσαν·
 und einmal jemand gesehen|habend über
 and at|some|time someone having|seen down vergießend·
 pouring·

[460] Ἔκτορος ἥδε γυνὴ δὲ ἀριστεύεσκε μάχεσθαι
 diese this der who

[461] Τρώων ἵπποδάμων ὅτε ἴλιον ἀμφεμάχοντο.
 Pferde|bändiger als
 horse|taming when

[462] ὥς ποτέ τις ἐρέει σοὶ δ' αὖ νέον ἔσσεται ἄλγος
 so einmal jemand dir aber wieder neu
 thus at|some|time someone to|you but again new

[463] χήτ' ἑοῦδ' ἀνδρὸς ἀμύνειν δούλιον ἡμᾶρ.
 eines|solchen sklavischen slavish
 of|such

[464] ἀλλά με τεθνηῶτα χυτὴ κατὰ γαῖα καλύπτοι
 aber mich gestorben|seiend geschüttete hinab
 but me having|died heaped down

[465] πρίν γέ τι σῆς τε βοῆς σοῦ θ' ἔλκηθμ' οἷο πυθ' ἐσθαι.
 ehe doch etwas deines und deines und
 before at|least anything of|your and of|you and

[466] ὥς εἰπὼν οὗ παιδὸς ὁρ' ἐξατο φαίδιμος Ἴκτωρ·
 so gesagt|habend seines strahlender
 thus having|said of|his glorious

[467] ἄψ δ' ὃ πᾶϊς πρὸς κόλπον ἐϋζώνοιο τιθ' ἡνυκτοῦ
 wieder aber der zu der|gurt|reichen
 back but he toward of|well|girdled

[468] ἐκλίνθη ἰάχων πατρὸς φίλου ὄψιν ἀτυχεῖς
 schreiend liebend erschreckt|worden
 crying|out dear having|been|startled

[469] ταρβήσας χαλκὸν τε ἰδὲ λόφον ἵπποχαιρῆν,
 erschrocken|seiend und und pferde|haarigen,
 having|feared and and horse|haired,

[470] δεινὸν ἀπ' ἀκροτάτης κόρυθ' οὐ νεύοντα νοήσας.
 schrecklich von ober|sten nickend bemerkt|habend.
 terrible from of|highest nodding having|perceived.

[471] ἐκ δ' ἐγγέλασε πατὴρ τε φίλος καὶ πότνια μήτηρ·
 aus aber und lieber und ehrwürdige
 out but and dear and revered

[472] αὐτίκ' ἀπὸ κρατὸς κόρυθ' εἵλετο φαίδιμος Ἴκτωρ,
 sofort von strahlender
 straightway from of|highest glorious

[473] καὶ τὴν μὲν κατέθηκεν ἐπὶ χθονὶ παμφανόωσαν·
 und sie zwar auf all|leuchtend·
 and it indeed upon all|shining·

[474] αὐτὰρ ὃ γ' ὃν φίλον υἱὸν ἐπεὶ κύσε πηλὴ τε χερσὶν
 aber der ja seinen liebend als und
 but he indeed his dear when and

[475] εἶπε δ' ἐπευξάμενος Διὶ τ' ἄλλοισιν τε θεοῖσιν·
 aber gebetet|habend und anderen und
 but having|prayed and other and

[476] Ζεῦ ἄλλοι τε θεοὶ δότε δὴ καὶ τόνδε γενέσθαι
 andere und ja auch diesen|hier
 other and indeed and this

[477] παῖδ' ἐμὸν ὥς καὶ ἐγὼ περ ἄριπρεπέα Τρῶεσσιν,
 mein wie auch ich gerade sehr|berühmt
 my as and I indeed very|notable

[478] ὥδε βίην τ' ἀγαθὸν, καὶ ἰλίου ἱφίαν ἀνάσσειν·
 so und tüchtig, und mit|Macht
 thus and good, and by|might

[479] καὶ ποτέ τις εἴποι πατρὸς γ' ὅδε πολλὸν ἀμείνων
 und einmal jemand ja dieser viel besser
 and at|some|time someone indeed this much better

[480] ἐκ πολέμου ἀνιόντα· φέροι δ' ἔναρτα βροτόεντα
 aus out|of herauf|kommend· coming|up· aber but blutige blood|stained

[481] κτείνας δῆϊον ἄνδρα, χαρεῖν δὲ φρένα μήτηρ.
 getötet|habend feind|lichen foe aber but

[482] ὥς εἰπὼν ἀλόχοιο φίλης ἐν χερσὶν ἔθηκε
 so gesagt|habend thus having|said lieben in dear in

[483] παῖδ' ἐόν· ἦ δ' ἄρα μιν κηῶδεῖ δέξατο κόλπῳ
 sein|eigenes· his|own· sie aber dann ihn duft|enden she but then him fragrant

[484] δακρυόεν γελάσασα· πόσις δ' ἐλέησε νοήσας,
 tränen|reich tearful gelacht|habend· having|smiled· aber but bemerkt|habend, having|perceived,

[485] χειρὶ τέ μιν κατέρεξεν ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε.
 und ihn and him und and aus und out and

[486] δαίμονι μὴ μοί τι λίην ἀκαχίζεο θυμῷ.
 Unglückliche strange|woman nicht not mir for|me etwas anything allzu too

[487] οὐ γάρ τίς μ' ὑπὲρ αἴσαν ἀνὴρ Ἄϊδι προΐάψει.
 nicht denn irgend|wer mich über not for anyone me beyond

[488] μοῖραν δ' οὐ τινά φημι πεφυγμένον ἔμμεναι ἀνδρῶν,
 aber nicht irgendeinen but not anyone entronnen|seiend having|fled

[489] οὐ κακὸν οὐδὲ μὲν ἐσθλόν, ἐπὶ ἣν τὰ πρῶτα γένηται.
 weder schlechtes not bad noch aber gutes, wenn|immer the ersten first

[490] ἀλλ' εἰς οἶκον ἰοῦσα τὰ σ' αὐτῆς ἔργα κόμιζε
 aber in but into gehend die deinen eigenen going the your of|your|self

[491] ἰστόν τ' ἡλακάτην τε, καὶ ἀμφιπόλοισι κέλευσέ
 und and und, und and, and

[492] ἔργον ἐπ' οἴχεσθαι· πόλεμος δ' ἄνδρ' εσσι μελήσει
 aber but

[493] πᾶσι, μάλιστα δ' ἐμοί, τοι ἰλίῳ ἐγγεγάασιν.
 allen, am|meisten to|all, most but to|me, who

[494] ὥς ἄρα φωνήσας κόρυθ' εἴλετο φαίδιμος Ἴκτωρ
 so dann gesprochen|habend thus then having|spoken strahlender glorious

[495] ἵππουρ|ιν· ἄλοχ|ος δὲ φίλ|η οἴκ|ονδε βεβ|ήκει
 pferde|haarigen· aber liebe heim|wärts
 horse|tailed· but dear homeward

[496] ἐντροπαλ|ιζομέν|η, θαλερ|ὸν κατὰ δάκρυ χέ|ουσα.
 sich|hin|und|her|wendend, kräftige herab gießend.
 turning|back, abundant down pouring.

[497] αἶψα δ' ἐπ|ειθ' ἔκ|ανε δόμ|ους εὖ ναιετά|οντας
 schnell aber dann gut bewohnt|seiende
 quickly but then well inhabited

[498] Ἕκτορος ἀνδροφόν|οιο, κιχ|ήσατο δ' ἐνδοθι|πολλὰς
 menschen|tötenden, aber innen viele
 man|slaying, but within many

[499] ἀμφιπόλ|ους, τῆσ|ιν δὲ γό|ον πάσ|ησιν ἐν ὦρσεν.
 unter|denen aber allen
 to|them but to|all

[500] αἱ μὲν ἔτ|ι ζω|ὸν γόν|ῳ Ἕκτορα ὧ| ἐνὶ οἴκῳ·
 die zwar noch lebend dem in
 who indeed still alive in|his in

[501] οὐ γάρ μιν ἔτ' ἔφ|αντο ὑπ|ότροπον ἐκ πολέμ|οιο
 nicht denn ihn noch zurück|kehrend aus
 not for him yet returning from

[502] ἔξεσθ|αι προφυ|όντα μέν|ος καὶ χεῖρας Ἀχ|αίων.
 entflohen|habend und
 having|escaped and

[503] οὐδὲ Πάρ|ις δὴθ|υνεν ἐν ὕψηλ|οῖσι δόμ|οισιν,
 auch|nicht in hohen
 nor in high

[504] ἀλλ' ὃ γ', ἐπ|εὶ κατέδ|υ κλυτὰ τεύχεα ποικίλα χαλκῶ,
 aber der ja, als berühmte bunte
 but he then, when famous variegated

[505] σεύατ' ἐπ|εῖτ' ἀνὰ ἄστ|υ ποσ|ὶ κραιπν|οῖσι πεπ|οιθῶς.
 darauf hin|auf schnellen vertrauend.
 then through nimble confident.

[506] ὥς δ' ὅτε τις στατὸς ἵππος ἀκ|οστήσ|ας ἐπὶ φάτν|ῃ
 wie aber als irgendwer stall|stehend satt|gefressen|habend an
 as but when someone stall|fed having|fed at

[507] δεσμὸν ἀπ|ορρήξ|ας θεί|ῃ πεδί|οιο κρο|αίνων
 ab|gerissen|habend wiehern
 having|broken stamping

[508] εἰωθ|ὼς λού|εσθαι ἐ|ὕρρεϊ|ος ποταμ|οῖο
 gewöhnlich|seiend schön|strömenden
 accustomed fair|flowing

[509] κυδιό|ων· ὕψ|οῦ δὲ κάρ|η ἔχει, ἀμφι|δὲ χαῖται
 sich|rühmend· hoch aber um aber
 exulting· on|high but around but

[510] ὤμοις | αἴσσο | νται· ὃ | δ' ἀγλαΐ | ηφι πεπ | οιθῶς |
 der aber vertrauend
 he then having|trusted

[511] ῥίμφά ἐ | γοῦνα φέρ | ει μετὰ | τ' ἥθεα | καὶ νομόν | ἵππων· |
 rasch ihn nach und und
 swiftly him among and and

[512] ὥς υἱ | ὸς Πριάμ | οιο Πάρ | ις κατὰ | Περγάμου | ἄκρης |
 so thus hinab|von
 thus down Höhe
 of|peak

[513] τεύχεσι | παμφαίν | ωνῶς | τ' ἡλέκτ | ωρ έβεβ | ήκει |
 all|leuchtend wie ja
 all|shining as and

[514] καρχαλό | ων, ταχέ | ες δὲ πόδ | ες φέρον· | αἶψα δ' ἔπ | ειτα |
 schallend|lachend, schnelle aber
 laughing|aloud, swift but sogleich aber danach
 quickly then thereafter

[515] Ἕκτορα | δῖον ἔτ | ετμεν ἁδ | ελφεδὸν | εὔτ' ἄρ' ἔμ | ελλε |
 göttlichen
 godlike als ja
 when then

[516] στρέψεσθ' | ἐκ χώρ | ης ὅθι | ἧ ὁάρ | ιζε γυν | αικί· |
 aus from wo mit|der
 from where with|her

[517] τὸν πρότερ | ος προσέ | ειπεν Ἀλ | ἐξανδρ | ος θεο | ειδής· |
 den zuerst
 him earlier gott|ähnlich·
 godlike·

[518] ἦθεῖ' | ἧ μάλα | δὴ σε καὶ | ἐσσύμεν | ον κατερ | ύκω |
 ja sehr doch dich und eilend|seienden
 indeed very now you and rushing

[519] δηθύν | ων, οὐδ' | ἧλθον ἐν | αἰσιμον ὥς | ἐκέλ | ευες |
 verzögernd, auch|nicht
 delaying, nor gebühlich wie
 in|due|time as

[520] τὸν δ' ἀπαμ | ειβόμεν | ος προσέφ | η κορυθ | αίολος Ἕκτωρ· |
 den aber erwidern|seiend
 him then answering helm|wogender
 flashing|helmed

[521] δαιμόνι' | οὐκ ἄν | τίς τοι ἂν | ἦρ ὃς ἐν | αἰσιμος εἶ | η |
 du|Unglücklicher nicht wohl irgend|wer dir der recht|gemäß
 strange|man not at|least anyone to|you who proper

[522] ἔργον ἀτ | ιμήσ | ει μάχ | ης, ἐπεὶ | ἄλκιμός | ἐσαι· |
 weil tapfer
 since valiant

[523] ἀλλὰ ἐκ | ὶων μεθι | εἷς τε καὶ | οὐκ ἐθέλ | εις· τὸ δ' ἐμ | ὸν κῆρ |
 aber frei|willig
 but willing und auch nicht das aber mein
 and also not the then my

[524] ἄχυνται | ἐν θυμ | ῶ, ὅθ' | ὑπ' ἐρ | σέθεν αἴσχε' ἄκ | ούω |
 in wenn über deiner
 in when over you

[525] πρὸς Τρώων, οἳ ἔχουσι πολὺν πόνον· εἵνεκα σεῖο.
 von die vielen um|willen deiner.
 from who much because|of you.

[526] ἀλλ' ἴομεν· τὰ δ' ὅπισθεν ἄρ' εἰσόμεθ', αἶψά κε ποθὶ Ζεὺς
 aber die aber hinterher wenn wohl einmal
 but the|things then afterward if at|least somewhere

[527] δῶη ἐπουρανίοισι θεοῖς αἰεὶ γενέτησι
 über|himmlichen immer|geborenen
 over|heavenly ever|born

[528] κρητῆρα στήσασθαι ἐλεύθερον ἐν μεγάροισιν
 freien in
 free in

[529] ἐκ Τροίης ἐλάσσαντας ἐϋκνήμιδας Ἀχαιούς.
 aus hinaus|getrieben|habend wohl|Bein|schienen|tragende
 from having|driven well|greaved